

رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر
(دراسة تحليلية بنيوية سيميوطيقية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

فوزية

رقم القيد: ١٢٣١٠٠٩٢

المشرف:

الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

الاستهلال

هل أنا فائد نفسي في حياتي أم مقود # أتمنى أنني أدري ولكن...

لست أدري!

وطريقي، ما طريقي؟ أطويل أم قصير؟ # هل أنا أصعد أم أهبط فيه وأغور

أنا السائر في الدرب أم الدرب يسير # أم كلاًنا واقف والدهر يجري؟

لست أدري

﴿إيليا أبو ماضي﴾

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

١. والدي الكريم المحبوب النبيل الشريف، أبي لقمان الذي قد أعطاني حماسة لنجاح هذا البحث أقول له شكرا جزيلًا.
٢. والدتي الكريمة المحبوبة النبيلة الشريفة، أمي برليا التي قد دعت لي نفسي كل يوم وليلة لنجاحي في طلب العلم، أقول شكرا جزيلًا.
٣. كل أساتيذ وأستاذاتي الكرام قد علموني ولو حرفا واحدا بالصبر والإخلاص.
٤. كل أصحابي المناقشة في يوم الخميس، الذي قد أعطي الفرصة كثيرا، من المناقشة، وفي صنع البرنامج الأدبية.
٥. وجميع أصحابي في قسم اللغة العربية وأدبها لا يمكن أن أذكر أسماءهم واحد فواحد الذين قد أعطوني حماسة في إنهاء هذا البحث، يسر الله عليكم وبارك الله فيكم أجمعين.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي أنزل علينا القرآن عربيا، وأنعم علينا بأنواع النعم ولطائف الإحسان، وفضلنا على سائر خلقه بتعليم العلم والبيان، والصلاة على محمد المبعوث بخير المثل والأديان، وعلى آله وأصحابه بدور معالم الإيمان، وشموس عوالم العرفان. أما بعد.

قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع: رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر (دراسة تحليلية بنيوية سمبوتيقية). واعترفت الباحثة أنها كثير النقص والخطأ رغم أنها قد بذل جهدها لإكمال له.

وهذه الكتابة لم تصل إلى مثل الصورة بدون مساعدة الأساتيد الكرام والزملاء الأحباء. ولذلك يقدم الباحث فوائق الاحترام وخالص الشاء إلى:

١. الأستاذ دكتور موجيا راهرجو، الماجستير رئيس الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الدكتورة استعادة، الماجستير عميدة كلية العلوم الإنسانية.
٣. الدكتور محمد فيصل، الماجستير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها
٤. الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير مشرف في كتابة البحث الجامعي
٥. الدكتور سوتاما، الماجستير مشرف في أكاديمك بقسم اللغة العربية وأدبها.

أقول لهم شكرا جزيلا على كل مساعدتكم جميعا. وجعلنا الله وإيهم من أهل العلم والعمال والخير، ولا يفوت عن رجائي أن ينفع هذا البحث الجامعي للباحث وسائر القراء. آمين يارب العالمين.



وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : فوزية

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٩٢

العنوان : رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر (دراسة تحليلية بنيوية سمبوتيقية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م.

تحريرا بمالانج ٣٠ نوفمبر ٢٠١٦ م

المشرف

الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : فوزية

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٩٢ :

العنوان : رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر (دراسة تحليلية بنيوية سمبوتيقية)

وقررت اللجنة نجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣٠ نوفمبر ٢٠١٦ م

١- الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير

٢- أحمد خليل، الماجستير

٣- الدكتور محمد فيصل، الماجستير

عميدة كلية العلوم الإنسانية
الدكتورة استعادة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تسلمت عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبت الباحثة.

الاسم : فوزية

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٩٢

العنوان : رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر (دراسة تحليلية بنيوية سمبوتيقية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ٣٠ نوفمبر ٢٠١٦ م



الدكتورة اسعاده الماحستر

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلم قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة.

الاسم : فوزية
رقم القيد : ١٢٣١٠٠٩٢ :
العنوان : رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر (دراسة تحليلية بنيوية سمبوتيقية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم
الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ٣٠ نوفمبر ٢٠١٦م

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني طالبة:

الاسم : فوزية

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٩٢

العنوان : رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر (دراسة تحليلية بنيوية سمبوتيقية)

أحضرتة وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غير أو تأليف الأخر. وإذا ادّعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحثه، فأنا أتحمل مسؤولا على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو مسؤولية على قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣٠ نوفمبر ٢٠١٦ م

الباحثة



فوزية
رقم القيد : ١٢٣١٠٠٩٢

المستخلص

فوزية ، ١٢٣١٠٠٩٢ ، رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر (دراسة تحليلية بنيوية سمبوتيقية). البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ٢٠١٦.

المشرف: الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير.

الكلمة الرئيسية: بنيوية سمبوتيقية، رواية "الفراشة الزرقاء"

بنيوية سمبوتيقية هي إنضمام بين نظرية البنيوية والسمبوتيقية وهي إحدى من نظرية الأدب المهمة، لأن البحث عن البنية فقط دون المكافأة ولتكميلها تستعمل النظرية السيمبوتيقية ويسمى بالبنيوية السيمبوتيقية، يعني البحث الذي يصل وجهة البنية مع الرموز. وهذا البحث يناسب لتحلل عملية الأدب كقصة القصيرة والرواية. وأخذت الباحثة رواية الفراشة الزرقاء لموضوع هذا البحث.

وأخذ هذا البحث أسئلتين: أولاً، ما العناصر الداخلية في رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر. ثانياً، ما معنى العلامة من وجهة نظرية سمبوتيقية في رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر. وهدف هذا الأسئلة لتعريف بما يتعلق به.

إن هذا البحث هو البحث الكيفي استخدم منهج الوصفي بتحليل بنيوية السيمبوتيقية. وتكون رواية الفراشة الزرقاء لربيع جابر مصدراً رئيساً في هذا البحث.

انطلقاً من أسئلة البحث المذكور، هناك نتيجتان : الأولى، نتيجة تحليل عناصر الداخلية رواية الفراشة الزرقاء. كان الشخصي الرئيسي في تلك الرواية هو نور وجدته زهية، وأما الشخصي الثانوي هناك ستة أشخاص منهم "س"، بروسبر بورتاليس جوزف و جورج بابازواغلي. والحبكة هي الحبكة الإختلاطية ومن جملتها، كانت الحبكة ذكرت بحبكة - حبكة فرعية. أما معظم الخلفية تقع في بيروت في ولاية بتاتر. والثانية، نتيجة

تحليل السميوطيقية وهي وجود العلاقة بين العلامة ومرجعها، ظهر في الأيقون (الأيقونة توبولوجي، الأيقونة البياني، الأيقونة التشبيه)، المؤشر (المؤشر Trace، المؤشر Empreinte، المؤشر Indication)، الرمز (الرمز Embleme والرمز Allegorie).



ABSTRACT

Fauzia. 12310092. Semiotic Structural analysis in Rabi' Jabeer's Al Farosyah Az Zarqo' . Thesis. Arabic Language and Literature Department. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang. Lecturer: Dr. H. Ahmad Muzakki, MA

Keywords : *Semiotic-Structural of Novel Al Farosyah Az Zarqo'*

Semiotic structural is a combination of structural and semiotics. Because the structural study is too unpretentious, so the researchers used semiotics as a complement to this analysis. Then the theory is called semiotic-structural, research which examines the aspects of structural and semiotics. This theory is very suitable in the research to novels and short stories. In this research, the researcher used novel Al Farosyah Az Zarqo' as an object.

This research there are two problems. First, how the realization of intrinsic elements of plot, character, setting and theme in the Novel blue butterflies of Rabi' Jabeer. Second, how does the existence of the relationship between signs and see in semiotics that is contained in Rabi' Jabeer's Al Farosyah Az Zarqo'. This research, aimed to uncover the problems that have been mentioned above.

This research includes research documentation types that use qualitative methods with approach the semiotic structural, and the source is Rabi' Jabeer's Al Farosyah Az Zarqo'.

Based on the mentioned issues, the results of this research are: (1) the novel Al Farosyah Az Zarqo' has two main characters, Nur and his grandmother, Zahiyah, and there are six additional characters such as: S, Brosber Portales, Joshep and George Babazuagli. According to the plot, the novel has a mixed of plot and according to the numbers, plot in the novel is called the subsection subplots. The background of this novel is in Batatar, Beirut. (2) the relations between sign and reference and the meaning of story contained in the novel through use of signs and reference are icon, index and symbol.

ABSTRAK

Fauzia. 12310092. Analisis Struktural-Semiotik Novel Al Farosyah Az Zarqo' Karya Rabi' Jabeer. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang 2016. Pembimbing Dr. H. Ahmad Muzakki, MA

Kata Kunci : *Struktural-Semiotik Novel Al Farosyah Az Zarqo'*

Struktural semiotik adalah gabungan struktural dan semiotika. Karena penelitian struktural terlalu sederhana, oleh karena itu peneliti menggunakan semiotika sebagai pelengkap analisis ini, maka disebutlah teori ini struktural-semiotik, yakni penelitian yang mengkaji tentang aspek struktural dan semiotika. Teori ini sangat cocok digunakan dalam penelitian pada novel dan cerpen. Disini peneliti menggunakan Novel Al Farosyah Az Zarqo' sebagai objek kajiannya.

Rumusan masalah dalam penelitian ini ada dua : yang pertama, bagaimana wujud unsur-unsur intrinsik yang berupa alur, tokoh, latar dan tema dalam Novel Al Farosyah Az Zarqo' karya Rabi' Jabeer. Yang kedua, bagaimana wujud hubungan antara tanda dan acuannya dalam semiotika yang terdapat dalam novel Al Farosyah Az Zarqo' karya Rabi' Jabeer. Penelitian ini, bertujuan untuk menguak permasalahan yang telah disebutkan diatas.

Penelitian ini termasuk jenis penelitian dokumentasi yang menggunakan metode kualitatif dengan pendekatan struktural semiotik, dan sumber utamanya adalah Novel Al Farosyah Az Zarqo' karya Rabi' Jabeer.

Berdasarkan permasalahan yang disebutkan, hasil penelitian ini menunjukan bahwa : (1) novel Al Farosyah Az Zarqo' memiliki dua tokoh utama, yakni Nur dan nenek Zahiyah, dan terdapat enam tokoh tambahan seperti : S, Brosber Portales, Joshep dan George Babazuagli. Apabila dilihat dari alurnya, novel ini memiliki alur campuran dan jika dilihat dari jumlahnya, alur dalam novel ini disebut dengan plot sub-subplot. Adapun latar yang terdapat dalam novel ini bertempat di Beirut tepatnya di wilayah Batatar. (2) wujud hubungan antara tanda dan acuannya dan makna cerita yang terkandung dalam novel melalui penggunaan tanda dan acuannya berupa ikon, indeks dan simbol.

المحتويات البحث

صفحة الغلاف

ورقة فارغة

أ	صفحة العنوان
ب	أ. الاستهلال
ج	ب. الإهداء
د	ج. كلمة الشكر والتقدير
هـ	د. تقرير المشرف
و	هـ. تقرير لجنة المناقشين
ز	و. تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية
ح	ز. تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها
ط	ح. إقرار الطالب
ي	ط. المستخلص
ن	ي. محتويات البحث

الباب الأول

المقدمة

١	أ. خلفية البحث
٢	ب. أسئلة البحث
٣	ج. أهداف البحث
٣	د. فوائد البحث

- هـ. الدراسة السابقة..... ٤
- و. منهجية البحث..... ٥

الباب الثاني

الإطار النظري

- أ. تعريف الرواية..... ٨
- ب. أنواع الراية..... ٩
- ج. عناصر الرواية..... ١٠
١. العناصر الداخلية..... ١٠
- أ). الحكمة..... ١٠
- ب). الشخصية..... ١١
- ج). الخلفية..... ١٢
- د). الموضوع..... ١٣
٢. العناصر الخارجية..... ١٣
- د. مفهوم البنيوية السيميوطيقية..... ١٣
- أ) البنيوية..... ١٣
- ب) السيميوطيقية..... ١٤
١. الأيقونة..... ١٦
٢. المؤشر..... ١٧
٣. الرمز..... ١٩
- ج) البنيوية السيميوطيقية..... ٢٠

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

- أ. سيرة ربيع جابر ٢١
- ب. خلاصة الرواية الفراشة الزرقاء ٢٢
- ج. العناصر الداخلية في الرواية الفراشة الزرقاء ٢٣
- د. معنى العلامة من وجهة النظرية السيميوطيقية في الرواية الفراشة الزرقاء .. ٣٧

الفصل الرابع

الاختتام

- أ. الخلاصة ٤٨
- ب. الإقتراحات ٤٩
- ثبت المراجع ٥٠

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

التخصّص في دراسة الأدب كالمروور في اجمة كثيرة الأشجار، كلما تعمّق تكاثف، وفي تخيره نعمة^١. أحيا الأدب الدّنيا بالكلمات، لأنّ فيها طاقة، وبتلك الطاقة تشكل وجود صورة العالم المعين كعالم جديد^٢.

وفق ذلك قول أريس توتيليس (Aristoteles) الذي أخذه من رأي أفلطو (Plato) بأنّ الأدب مقلّد، بل أريس توتيليس يرى من الناحية الإيجابية، قال بأنّ الأديب إخترع عالم نفسه، بالمكان المجبور بلا رضاه^٣. يوافق رأي لوجر (Langer) أن النقش ليس طلاء و قماش القنّب، بل إنّما هو بنية بياض. ليس الأدب أدب وجملة، بل إنّما هو الخطاب والناص^٤.

عملية الأدب هي صورة منعكسة الفكر، الشعور ورغبة الأديب بوسيلة اللغة. لذلك، بنى الأديب عالمه بالكلمات الخاصة وهي اللغة والأدب^٥. عملية الأدب صورة عمل ابداعيّ، أعنى وسيلة تستخدمها اللغة لتعبير حياة الناس. ومع ذلك، امتلأت عملية الأدب على وجه العام عن مشكلة حياة الناس. ظهرت عملية الأدب بكون تحريض الناس لتعبير وجود نفسه^٦.

¹ A Teeuw, *Membaca dan Menilai Sastra*. (Jakarta: Gramedia, 1983), 181.

² Nyoman Kutha Ratna, *Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008), 15.

³ A Teeuw, op.cit., hal 182.

⁴ Nyoman Kutha Ratna, loc. cit.

⁵ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasi*. (Jakarta: Med Press, 2008) , 63.

⁶ Sarjidu, *Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Gunung Mas, 2004) , 2.

إضافة إلى ذلك، عملية الأدب هي صورة الحياة. ومع ذلك، عملية الأدب لا ينتحل الحياة. عملية الأدب هي نتيجة للفكر عن الحياة في شكل الخيال ويخترع الأديب لتوسيع، وتعميق، وترويق خبرة باطنية القارئ إلى جهة الحياة المتاحة، أختبرت عملية الأدب للأديب هي حرية موقف ثقافة الأديب إلى الواقع المحرب، لأن الأديب هو أعضاء المجتمع وبيئته.

وفي الأسف، يركز المدخل البنيوية إلى العناصر الداخلية فقط. ويسبب إلى عدم الاقتناع لدى النقاد حتى يظهر إلى مدخل البنيوية السميوطيقية. تيقن مذهب السميوطيقية أن عملية الأدب لها النظام نفسه. فظهر هذا المدخل بالناحية البنيوية و الرمزية⁷.

في هذا البحث، اختارت الباحثة موضوع البحث هو رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر يحكى عن الشخص الرئيسية "أنا" التي تقص عن حياتها في الماضي. بدأ هذه الحكاية عند توفي جدتها وهي في حالة الحزن، حينئذ مظاهر السر التي لم تحكى قبلها. الحكاية تحكى عن الفراشة وتذكر بالفراشة الزرقاء. وهذه الرواية في عملية الترجمة الطلاب اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠١٢. بعد عن ترجمت هذه الرواية انجذب الباحثة للبحث. كما ذكرت قبلها، تستخدم هذا البحث النظرية البنيوية السميوطيقية في تحليلها. هذا البحث مهم لزيادة الفهم عن الرواية و تطبيق النظرية البنيوية السميوطيقية.

ب. أسئلة البحث

اعتمادا بخلفية البحث المذكورة قدمت الباحثة المشكلات التي بحثتها كمايلي :

١. ما العناصر الداخلية من ناحية الشخصية، الحكمة، الخلفية و الموضوع في رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر؟

⁷ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasi*. (Jakarta: Med Press, 2008), 64.

٢. ما معنى العلامة من وجهة النظرية السميوطيقية في رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر ؟

ج. أهداف البحث

نظرا إلى مشكلات البحث التي قدمتها الباحثة فيماسبق فإن هذا البحث له أهداف كما يلي :

١. لمعرفة العناصر الداخلية في رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر.
٢. لمعرفة معنى العلامة من وجهة النظرية السميوطيقية في رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر.

د. فوائد البحث

- في الواقع كل البحوث المتوقع لها فوائد، إما من الناحية النظرية و التطبيقية.
١. فائدة نظرية:
- يفيد هذا البحث في توسيع خبرة القارئ، ولا سيما في مجال الأدب و ليزيد المراجع عن الدراسة البنيوية السميوطيقية ، خاصة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فائدة تطبيقية :

تهدف هذا البحث لزيادة كفاءة الطلاب على فهم الرواية .وتشمل كافة مجموعة الطلاب، إما الطلاب الذين يتخصصون من القسم اللغة العربية وأدبها،أو الطلاب بصورة عامة لفهم رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر.

هـ. الدراسات السابقة

ومن الدراسات السابقة التي تتعلق بالمنهج ومآحولها، ذكرت الباحثة البحث الجامعي كما يلي :

١. رزكا كورنياواتي، ٢٠١١، تحت الموضوع دراسة تحليلية بنيوية سمبوطيقية في رواية لا سالاماندري (La Salamandre) لجان كريستوف روفين (Jean-Christophe Rufin)، كلية اللغة والفرق بجامعة الحكومية جوغجاكارتا. منهج البحث المستخدم بحث كفيي و جمع البيانات مكتبيا بدراسة البنيوية السميوطيقية و نتيجة هذا البحث (١) هذه الرواية لها الحبكة الخليطية (٢) العناصر الداخلية مترابطة في بناء الحكاية (٣) لها علاقة بين أيقونة (Ikon) والمؤشر (Indeks) والرمز (Simbol) ومعنى الذي يوجد في رواية لا سالاماندري (La Salamandre).
٢. هرمي إسماوتي، ٢٠١١، تحت الموضوع العلامات في إعلان "صابون لوكس" دراسة تحليلية سمبوطيقية، قسم اللغة العربية وأدبها. منهج البحث المستخدم البحث الموصوف الكيفي التفسير (Qualitative-Interpretation) و جمع البيانات مكتبيا بدراسة السميوطيقية و نتيجة هذا البحث: "صابون لوكس" تحت الموضوع "نستسيا كنسكي" أن يكون ٢١ العلامات منها ٨ الأيقونة و ٥ المؤشر و ٨ الرمز وفي دعاية صبون لوكس أن يكون ١٧ العلامات منها ١٠ الأيقونة و ٣ المؤشر و ٤ الرمز وفي إعلان تجاري "صابون لوكس" تحت الموضوع "إلسا" أن يكون ٢٤ العلامات منها ٢١ الأيقونة و ٦ المؤشر و ٦ الرمز.

وقع الخلاف بين هذا البحث والبحوث السابقة. الأول، هذا البحث بالبحث رزكا كورنياواتي تحت الموضوع دراسة تحليلية بنيوية سمبوطيقية في رواية لا سالاماندري (La Salamandre) لجان كريستوف روفين (Jean-Christophe Rufin)، و هرمي إسماوتي تحت

الموضوع العلامات في إعلان "صابون لوكس" دراسة تحليلية سمبوتيقية. تساوي من حلال المدخل و المنهج و النظرية و يختلف في الموضوع .لأن هذا الموضوع لم يبحث قبله.

و. منهج البحث

المنهج هو الطريقة أو الأسلوب الذي ينتهجه العالم في بحثه أو دراسة مشكلته والوصول إلى حلول لها أو إلى بعض النتائج.^٨ فمنهج البحث هو أسلوب للتفكير والعمل يعتمد على الباحث لتنظيم أفكاره وتحليلها وعرضها وبالتالي الوصول إلى النتائج وحقائق معقولة حول الظاهرة موضوع الدراسة.^٩ أما المنهج وكل ما يتعلق في هذا البحث، وهي كما يلي:

١. نوع البحث ومدخله

يستخدم هذا البحث من نوع البحث الكيفي. البحث الكيفي هو البحث الكيفي هو الذي يهدف إلى التعريف على شكل مشكلات موضوع ما، وقد يكون ذلك عن طريق المسح وما يؤدي إليه من اكتشاف مشكلات مجال.^{١٠} وقال كيرك (Kirk) وميللير (Miller) البحث الكيفي يعني تقليد معيّن في مجال العلم والمعرفة المتعلق بالمراقبة الإنسان في منطقتهم بصورة أساسية ومتّصل مع بعض الإنسان في لغتهم.^{١١} أما منهج

^٨ عبد الفتاح محمد العيسوي وعبد الرحمن محمد العيسوي. *مناهج البحث العلمي في الفكر الإسلامي والفكر الحديث* (دون المطبع: دار الراتب الجامعية، ١٩٩٦-١٩٩٧)، ١٣.

^٩ ربحي مصطفى عليان وعثمان محمد غنيم. *مناهج وأساليب البحث العلمي: النظرية والتطبيق* (عمان: دار صفاء للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠)، ٣٣.

^{١٠} الدكتور محمد عبيدات، *منهجية البحث العلمي* (كلية الإقتصاد والعلوم الادارية الجامعة الاردنية، ١٩٩٩)، ٥٧.

^{١١} Dr. Lexy J. Moleong, MA., *Metodologi Penelitian Kualitatif*. (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2002), 3.

هذا البحث يعني البحث الوصفي، وهو طريقة التفكير في جمع البيانات وتبين الحقائق وتحديد درجة الوصفي والظروف والعوامل وتأثيراتها وأهميتها وما يوجد بينها من صلات.^{١٢}

أما مدخل البحث في هذا البحث العلمي يعني نظرية البنيوية السميوطيقية لتشارليس ساندرز بيرس (Charles Sanders Pierce)، وذلك النظرية تتكلم عن ثلاثة العلامة منها أيقونة (Ikon) والمؤشر (Indeks) والرمز (Symbol).

٢. مصادر البيانات

مصدر البيانات هو أي شيء يمكن أن توفر معلومات حول البيانات. استناداً إلى المصدر، تختلف البيانات إلى قسمين، هما البيانات الأساسية والبيانات الثانوية

١. البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي مجموعة متنوعة من المعلومات، والمعلومات التي يتم الحصول عليها مباشرة من المصدر، أي الأطراف التي بحث مخبر. في هذه الدراسة، البيانات الأساسية المستخدمة هي رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر.

٢. البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي مجموعة النظريات والمعلومات التي ينال من المصدر غير مباشرة. في هذا البحث، البيانات الثانوية المستخدمة هي كل كتاب يتعلق بهذا البحث يعني الكتب والمقالات تبحث عن بنيوية سميوطيقية.

^{١٢} ثبة الدبلوم العام، مناهج/البحث (المملكة العربية السعودية جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية) ١٩٨٠.

٣. طريقة جمع البيانات

إن هذا البحث من نوع الدراسة المكتبية بالطريقة الوثائقية هو كيفية جمع البيانات من المكتبة، مثل: السجلات، و الكتب عن رأي، النظرية أو الحكومة الذي له علاقة بمسألة البحث^{١٣}. وأما هذا البحث فيبدأ بجمع البيانات الموجودة في المكتبة يعني كتب بنيوية سمبوتيقية خاصة لتشارليس ساندروز بيرس (Charles Sanders Peirce) ثم بمطالعة وقراءة رواية الفراشة الزرقاء لربيع جابر وكلمات الرمزية فيها حتى تفهم الباحثة عن تلك الرواية والنظرية التي استخدمها الباحثة.

٤. طريقة تحليل البيانات

بعد أن تجمع الباحثة البيانات في هذا البحث ثم تحليلها تحليلًا مضمونًا. رأى مولانج أن تحليل البيانات هو عملية تنظيم وترتيب البيانات في الأنماط والفئات والشرح الأساسية حتى يمكن أن يجد الموضوع ويمكن أن يُسبك فرضية العمل وفقًا بالبيانات.^{١٤}

والطريقة التي تستخدم الباحثة في تحليل هذا البحث هي:

١. كتابة من إنتاج ميدانيا، وهو العناصر الداخلي في رواية الفراشة الزرقاء لربيع جابر.
٢. تجمع وتختار وتوضح الرواية من خلال الحبكة والشخص والموضوع التي توجد فيها.
٣. تبحث وتجد التصميم والعلاقة. منها أيقونة (Ikon) والمؤشر (Indeks) والرمز (Simbol) ومعنى التي توجد في رواية.^{١٥}

¹³ Margono, S. *Metodologi Penelitian Pendidikan Komponen MKDK*. (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2007), 18.

¹⁴ M. Iqbal Hasan, *Pokok-Pokok Metodologi Penelitian dan Aplikasinya*, (Jakarta: Ghalia Indonesia, 2002), 97.

¹⁵ Lexy J.Moleong. *Metode Penelitian Kualitatif*. (Bandung: Remaja Rosdakarya Offset, 2013), 248.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. تعريف الرواية

الرواية هي فن من فنون الأدب الإنساني الثري. وقد جاءت في بعض الكتب الأدبية باسم القصة وهي ترادفها^{١٦}، بالإضافة إلى أن هناك من يفارق بين القصة والرواية بحيث أورد أحمد أمين تعريف القصة ما كانت قصيرة والرواية ما كانت طويلة^{١٧}.

إن الرواية في وجهة العام هي نص ثري تخيلي سردي واقعي يدور حول شخصيات متورطة في حديث مهم، وهي تمثل للحياة والتجربة واكتساب المعرفة. و الرواية هي تتفاعل وتنمو وتحقق وظائفه من خلال شبكة تسمي الشخصية الروائية^{١٨}. ولمصطلحاً حلاً آخر عن رواية هو الرومان، كما يعتبر سكرام كامل أما رومان هي القصة بتشكيل نثر واسع، لها الحبكة، والموضوع، وأكثر طبيعة، وأكثر بيئة^{١٩}.

وذهب رولان بارطيس، في بعض كتابه، إلى أن الرواية عمل قابل للتكيف المجتمع. وأن الرواية تبدو كأنها مؤسسات مجموعة اجتماعية و بنوع من رؤية العالم الذي يجره معه ويحتويه في داخله^{٢٠}.

من وصف تعريف الرواية المذكورة، الرواية هي شكل الأدب تشتمل قيمة العناصر الداخلية والعناصر الخارجية يرب القراء و ذو قيمة التعليم و التسلية.

١ ابراهيم على أبو الخنب. بدون السنة. في محيط النقد الأدبي. ص ١٩١

٢ أحمد أمين. ١٩٦٧. النقد الأدبي. دار الكتاب العربي لبنان. ص ١٣٢

٣ لطيف زينوني، ٢٠٠٢، معجم مصطلحات نقد الرواية، (بيروت مكتبة لبنان ناشرون). ص. ٩٩

4 Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik Modern*, (Jakarta:Rajawali Press, 2009) , 41

٥ عبد الملك مرتاض، في نظرية الرواية (عالم المعرفة ١٩٩٨)، ٣٤.

ب. أنواع الرواية

انواع الرواية التي تستند القصة الحقيقة:^{٢١}

- (١) الرواية الخيالية هي القصة التي زنة خياله اكبر من الواقعة و التاريخ.
- (٢) الرواية غير خيالية هي الرواية التي تحكى الحقيقي الذي حدث من أي الوقت في الماضي.

عند عبد العزيز بن فيصل، انواع الرواية ثلاثة:^{٢٢}

- (١) الرواية رومانسية الرواية الرومانسية تشترك الشخصية الرجل والمرأة مكافئا.
 - (٢) الرواية المغامرة. أحيانا، الشخصية في هذه الرواية اكثرهم رجالا لأن مناسبة بالموضوع عم المغامرات ولكن نجد المرأة في شخصيته ولو عرضها.
 - (٣) الرواية الخيالية تحكى عن الخيالية ولن ممكن نجد و ننظر في حياتنا من خبرة الأيام.
- والرواية متنوع من حيث موضوع. وقسم أحمد أبو سعيد في كتابه عن الرواية في ما يتعلق بموضوعها كما يلي: الأول، رواية العجائب و المغامرات هي الرواية التي يعمد مؤلف إلى وصف حوادث فيها كثير من المغامرات لأعمال المنطوقية على المفاجات والمباغئات. الثاني، رواية العواطف هي الرواية التي تناول القصة أو المغامرة من مغامرات القلب أو حكاية مما يجري عادة في البيوت. الثالث، رواية التحليل النفسي أو الفلسفي هي الرواية التي فيها تحليل النفسي وأو الفلسفي. تحليل بصفة خاصة العواطف تدور حول أمر يتصل بالضمير. الرابع، لرواية الهادفة هي الرواية التي تعالج مرضا اجتماعيا منتشرا، أو تعدد بحالة

²¹ Syukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern* (Jakarta: Rajawali Press, 2009) , 40.

²² Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi* (Jogjakarta: Gadjah Mada University Press, 2012), 42.

سياسية سيئة أو تدعو مذهب السياسى و الدينى. الخامس، الرواية الاجتماعية هي الرواية التى تصف المجتمع و تصور عادات أهله و أعمالهم و علاقتهم بعضهم ببعض فى ظروفهم الاجتماعية، و بيئتهم التى تطبعهم بطابعها الخاص. السادس، الرواية التاريخية هي الرواية التى تعمل على إحياء بعض الشخصيات الكبيرة فى التاريخ، كما تعمل إحياء الحضارات التى اختفت معالمها.^{٢٣}

ج. عناصر الرواية ١. العناصر الداخلية

العناصر الداخلية هي العناصر التى تبني العمل الأدب نفسه و يسمى بالعناصر الأساسية. العناصر التى تسبب على انتاج التأليف الأدبية و نجد فى كل تأليف أدبية. من عناصرها كمايلي:^{٢٤}

أ. الحكمة

حكمة هي عبارة عن سلسلة من الأحداث التى أعدت على أساس العلاقة السببية. وينقسم الأحدث إلى ثلاثة أقسام، الأول والوسط والآخر. الأول يحتوي المعرض التى تحتوي على عدم الاستقرار. الوسط يحتوي على القمة الذى فيه قمة الصراع. ويتضمن الأخير عن الانتهاء المشكلات والنهاية.^{٢٥}

^{٢٣} أحمد أبو سعيد، فن القصة (بيروت: دار الشرق الجديد، ٢٠٠٦) ص، ٢٨-٣٠.

^{٢٤} Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi* (Jogjakarta: Gadjah Mada University Press, 2012), 66-67.

^{٢٥} Wiyatmi, *Pengantar Kajian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka, 2006), 370

وحقيقة الحكبة هي المسألة والتضليل والتأخير. المسألة هي مهم جدا في الرواية وبغير المسألة فذلك أصعب جدا في نشر الرواية لا يستطيع أن يقطع الحكبة وسبيل الرواية، لأن في سبيل الرواية كان الأحاديث ولا وجود الأديب إلا بالسبب.^{٢٦}

سوى ذلك، حكمة من جملتها هي كثير من الحكبة التي توجد في قصة خيالية. منها:

(١) حكمة فردية، هي ماكانت الرواية تقصص عن شخصي الرئيسي فقط، ولا يوجد قصة الأخرى سواه.

(٢) حكمة - حكمة فرعية، هي ماكانت الرواية لها بضع من الحكبة التي قصصتها، أو بضع من الشخصية التي تقصص عن سير حياتها، المسألة و الصراع التي تواجهه.^{٢٧}

ب) الشخصية

وترجع إلى المبدأ الأصلي في كل الرواية وهو أن الرواية تتناول الحوادث التي تقصصها وتسوقها في حكمة محكمة. فلما تناولت الرواية الحوادث في أول و هلة فكانت تحتاج إلى ناس يفعلونها. والناس الذين يفعلون الحوادث يسمون الأشخاص.^{٢٨}

وقد اختلف الأشخاص في الدور كما اختلفوا في الطبيعة. من أجل ذلك كان هناك شخص ذو دور مهم يسمى الشخص الرئيسي، وشخص ذو دور غير مهم يسمى الشخص الثانوي. فالشخصي الرئيسي هو من يظهر في القصة أكثر من غيره وله دور هام

²⁶ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi* (Jogjakarta: Gadjah Mada University Press, 2012), 86.

²⁷ Ibid, 153

²⁸ أحمد أمين مرجع السابق. ص: ١٣٣

في تطور الحوادث وتصميمها. وأما الشخص الثانوي فهو من ليس كذلك. فدوره في القصة ضعيف يؤيد فعله الشخص الرئيسي.

الشخصي الثانوي هي الشخص الذي ليس له محل مهم في القصة، ولكن حضوره يعضد الشخصي الرئيسي. وشخصي الثانوي ينقسم إلى قسمين^{٢٩}:

- (١) الشخصي المعتمد هي الشخص الذي ليس له محل مهم في القصة، ولكن حضوره ليظهر الشخصي الرئيسي.
- (٢) الشخصي الخلفي هي الشخص الذي ليس له محل مهم في القصة، وحضوره لزيادة الحالة ولحزم خلفية القصة.

(ج) الخلفية

إن كل حادثة لابد أن تقع في مكان وزمان معينين. لذلك يجب على الكاتب أن يراعي هذا الشرط، أخذاً بعين الاعتبار العادات والتقليد لهذا المكان، وعتئذ يتوفر للقصة النجاح والرواج.^{٣٠}

برهان نورغيانطارا ينقسم الخلفية إلى ثلاثة أقسام: الأول خلفية المكان يعني حي الأحداث في الرواية، والثاني خلفية الوقت يعني يتعلق بوقت أحداث الرواية، والثالث خلفية المجتمع يعني يتعلق بحياة المجتمع في الرواية.

²⁹ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi* (Jogjakarta: Gadjah Mada University Press, 2012), 155.

³⁰ إميل يعقوب، الأدب العربي، ١٨٥

د) الموضوع

موضوع هو الفكرة الرئيسية والمسائل المهمة الذي يؤسس طرق الرواية. قال ستانتون وكيبي في كتاب لبرهان نورغيانطارا أنه المعنى فيالحكاية ولكن كثيرة المعنى فيه فلذا كان معنى الخاص في الموضوع. و فائدة من الموضوع ليعين عن الحكاية وأنه الفكرة الأساسية العمومية في الرواية المضمون على النصوص كما بنية دلالية يتضمن المعادلات أو الاختلافات.³¹

٢. العناصر الخارجية

العناصر الخارجية هي العناصر التي تشترك على بناء التأليف الأدبية بدون المباشرة، هذه العناصر خارج العمل الأدب. من عناصرها هي الأحوال الكاتب من أخلاقه، دينه، حياته و إيديولوجه الذي يؤثر في كتابته، سيرة الذاتية من الكاتب، الحياة الاجتماع حولي الكاتب.

د. مفهوم البنيوية السيميوطيقية

أ) البنيوية

إن البنيوية هي منهج يسعى إلى دراسة النص من حيث هو مجموعة من العناصر المتألفة فيما بينها دراسة شكلية تهدف إلى تفسير بنيته و توضيح المظاهر الفنية و الجمالية التي يشتمل عليها و التي تسهم في عملية التأثير و التأثير، فهي على هذه الأساس تفسر الحدث من خلال البنية ، و البنية هي ذلك النسق المتكامل الذي يتألف من أصوات و كلمات و رموز وصور و موسيقى ولذلك قيل إن التحليل البنيوي يحمل

³¹ Zainuddin Fananie, *Telaah Sastra* (Surakarta: Muhammadiyah University Press, 2000), 350

مدلولا مكثفا و معقدا . و البنيوية منهج فكري و أداة للتحليل تقوم على فكرة الكلية أو المجموع المنتظم ، اتمت بجميع نواحي المعرفة الإنسانية و هي تعني في معناها الواسع : تشكل الظواهر الكونية و الموجودات المختلفة في بنية من الأجزاء و العناصر المترابطة بحكم نظام متكامل من العلاقات لأداء وظائفها الدلالية ويشمل هذا التحديد دراسة كل الظواهر الإنسانية من وجهة معرفية كاللغة و الإنسان و المجتمع و الأجهزة و غيرها.^{٣٢}

لتفهم عملية الأدبي، تبين البنية من ناحية العناصر الداخلي والعناصر الخارجي منها. و العناصر الداخلي في الرواية هي الحبكة، الشخصية، الخلفية، وجهة النظر و الموضوع. ولكن في هذا البحث تبحث عن الحبكة، الشخصية، الخلفية و الموضوع فقط.

ب) السميوطيقية

من المعروف أن السيميولوجيا هي ذلك العلم الذي يبحث في أنظمة العلامات، سواء أكانت لغوية أم أيقونية أم حركية. ومن ثم، فإذا كانت اللسانيات تدرس الأنظمة اللغوية، فإن السيميولوجيا تبحث في العلامات غير اللغوية التي تنشأ في حضان المجتمع. ومن هنا، فاللسانيات هي جزء من السيميولوجيا حسب العالم السويسري فرديناند دوسوسير، مادامت السيميولوجيا تدرس جميع الأنظمة، كيفما كان سننها وأنماطها التعبيرية: لغوية أو غيرها. ولقد حصر دوسوسير هذا العلم في دراسة العلامات ذات البعد

^{٣٢} زهيرة بني. بنية الخطاب الروائي عند غادة السمان -مقاربة بنيوية-. (رسالة الدكتوراة). جامعة العقيد الحاج لخضر -باتنية- ٢٠٠٨

الاجتماعي. ويعني هذا أن السيميولوجيا تبحث في حياة العلامات داخل الحياة الاجتماعية. أي: لها وظيفة اجتماعية ، ولها أيضا علاقة وطيدة بعلم النفس الاجتماعي^{٣٣}.

وفي هذا الصدد، يقول دوسوسير: " اللغة نظام علامات، يعبر عن أفكار. ولذا، يمكن مقارنتها بالكتابة، بأبجدية الصم- البكم، بأشكال اللياقة، بالإشارات العسكرية، وبالطقوس الرمزية، إلخ... على أن اللغة هي أهم هذه النظم على الإطلاق. وصار بإمكاننا، بالتالي، أن نرتقي علما يعني بدراسة حياة العلامات داخل المجتمع، وسيشكل هذا العلم جزءا من علم النفس العام. وسندعو هذا العلم سيميولوجيا Sémiologie . وسيحتكم على هذا العلم أن يعرفنا بما تتشكل منه العلامات، وبالقوانين التي تتحكم فيها. وبما أنه لم يوجد بعد، فيستحيل التكهن بما سيكون عليه. ولهذا العلم الحق بالوجود في إطاره المحدد له مسبقا، على أن اللسانيات ليست إلا جزءا من هذا العلم، فالقوانين التي قد تستخلصها السيميولوجيا ستكون قابلة للتطبيق في مجال اللسانيات. وستجد هذه الأخيرة نفسها مشدودة إلى مضمار أكثر تحديدا في مجموع الأحداث الإنسانية." وعليه، يحصر دوسوسير العلامات داخل أحضان المجتمع، ويجعل اللسانيات ضمن السيميولوجيا. بينما يرى الأمريكي شارل سندرس بيرس أن السيميوطيقا مدخل ضروري للمنطق والفلسفة في الفترة الزمنية ذاتها التي استعمل فيها دوسوسير مصطلح السيميولوجيا. وفي هذا النطاق، يقول بيرس: " إن المنطق في معناه العام هو مذهب علامات شبه ضروري وصوري كما حاولت أن أظهره، وفي إعطائي لمذهب صفة "الضروري" و"الصوري" كنت أرى وجوب ملاحظة خصائص هذه العمليات ما أمكننا. وانطلاقا من ملاحظتنا الجيدة،

^{٣٣} الدكتور جميل حداوي. الاتجاهات السيميوطيقية. ٢٠١٥ م. ٨

التي نستشفها عبر معطى لا أرفض أن أسميه التجريد، سننتهي إلى أحكام ضرورية ونسبية إزاء ما يجب أن تكون عليه خصائص العلامات التي يستعين بها الذكاء العلمي.^{٣٤}

إذا كانت الأطرحة الذي سوسيرية قد حصرت العلامة في وحدة ثنائية المبنى، فإن بيرس يتجاوز الطرح الأحادي فيما يحاول أن يعطي تصورا مغايرا بتقسيمه الثلاثي للعلامة.^{٣٥}

١. الأيقونة (Ikon)

الأيقونة (Ikon) تتميزها صفات خاصة تمكنها من أن تكون علامة كالصورة والرسم البياني، ويتضح موضوعها من خلال تشابه بين الدال والمشار إليه. لكن، هل نكتفي بتعليلها من منطلق التشابه، أم العرف، أم من خلال اصطلاح سابق؟ يقول أيكو " إن التشابه ليس علة مطلقة ولكنه يقوم أيضا على علاقة عرفية ثقافية"، بالإضافة إلى أن إبداع العلامات وإنتاجها يتطلب مرجعية اجتماعية " فالتعرف على العلامة أيا كانت يتطلب شيفرة مشتركة بين أفراد الجماعة التي تستخدم هذه العلامات"

من تلك المذكورات نعرف أن الأيقونة هي علاقة بين العلامة ومرجعها التي لها تشابه الوصف بالمدلول. مثل آخر الصورة والمصور. قسم بيرس الأيقونة إلى ثلاثة أقسام.^{٣٦} هي:

^{٣٤} الدكتور جميل حمداوي. الاتجاهات السيميوطيقية. ٢٠١٥ م. ٩

^{٣٥} عبد القادر فيدوح. فاعلية العلامة في الدراسات الحديثة. جامعة بحرين. دون السنة. ٢

^{٣٦} Rizka Kurniawati. Analisis Struktural-Semiotik Roman La-salamandre Karya Jean –Crhristphe Ruffin. (Universitas Negeri Yogyakarta, 2011), 23

أ) أيقونة طوبولوجيا

الأيقونة طوبولوجيا هو العلامة يدل على المدلول لتشابه المدلول المذكور. أسس الأيقونة طوبولوجيا على تشابه، مثلا (صورة أو كفاف) من المرجع، مثل صورة بيانية و خطط المنزل و صورة.

ب) أيقونة بياني

الأيقونة بيانية هو الأيقونة يعرض علاقة تكاملية ثنائية أو نظر بعض متساوية بالشيء الأصلي في التمثيل. الأيقونة بيانية يعرض العلائقية أو البنيوية. المثال الذي يدل على العلائقية هو أحوال الشخصيات وخلفيتها وتسمية الشيء بما حدث. والمثال الذي يدل على البنيوية هو الرسوم البيانية و أمر اليوم.

ج) أيقونة التشبيهية

الأيقونة التشبيهية هي تدل ميزة خاصة من العلامة التي تمثل تواز الأشياء الآخر. هذا الأيقونة رجعتها نفس العلامة على سبيل المثال: بين الورد والبكرة لهما التشابة (الجمال والأناقة). ولكن التشابه ليس بالكمال.

٢. المؤشر (Indeks)

المؤشر (index) من خلال الارتباط الفيزيقي أو التجاور يحقق المؤشر ماهيته، فهو بحسب بيرس " علامة تحيل إلى الشيء الذي تشير إليه بفضل وقوع هذا الشيء عليها في الواقع"، ولعل الأمثلة على ذلك الأعراض الطبية، ومن المؤشر ما يكون مزدوج الدلالة.^{٣٧}

^{٣٧} عبد القادر فيدوح . فاعلية العلامة في الدراسات الحديثة. جامعة بحرين. دون السنة. ٢

المؤشر أيضا هو علاقة لقرب الوجود أو دليل على العلاقة السببية بين العلامات. مثل ظهور الدخان لوجود النار، أو الغيوم ليكون تنزيل المطر. قسمه بيرس على ثلاثة أجناس^{٣٨}، هي:

أ) المؤشر Trace

هو علامة تدل على تشابه جودة المدلول علاقةً بالمدلول المذكور. مثل تسمية العشيرة أو العائلة، تلك التسمية تدل على المؤشر (trace) الشخص، اسم Napitupulu من المؤشر (trace) من اسم الشخص لأنه من قبيلة باتاك.

ب) المؤشر Empreinte

هو علامة تدل على علاقة تشبيهية بين الشيئين أو عدّ جودة الشيء متساويا بالشيء الآخر لعلاقته الحقيقية بالشيء الآخر السابق. المؤشر empreinte يتعلق بالشعر، مثل الحزن، الحسد والغیظ.

ج) المؤشر Indication

هي علامة تدل على علاقة تشبيهية بين ثلاثة الأشياء أو عد التشابه بين جودة المرجعين للعلاقة الحقيقية بالمدلول، كما الأيقونة التشبيهية، المؤشر الإشارية أسس كذلك على وجود المشابهة بين المرجعين، كلاهما يراجعان في نفس الموضوع. مثل ذكر الاسم مناسباً بالمهنة.

³⁸ Rizka Kurniawati. *Analisis Struktural-Semiotik Roman La-salamandre Karya Jean –Crhristphe Ruffin*. (Universitas Negeri Yogyakarta, 2011) , 24

٣. الرمز (Simbol)

الرمز (Simbol) وهو نوع من العلامات المجردة تحيل إلى شيء عن طريق التداعي. وقد تجلّت تصورات بيرس النظرية بالإضافة إلى تقسيمه الثلاثي إلى توسيع مفهوم الدليل بحيث تتعدى العلاقة فيه الطرفين إلى أكثر.^{٣٩}

و الرمز هو علامة لها علاقة المعنى بالشيء المدلول متعارفاً، مناسباً بمتاعفة البيئة العيّن. فرّق بيرس الرمز إلى ثلاثة أقسام^{٤٠}. هي:

أ) الرمز Emblem

هي علامة تدل على تشابه الصفة الأساسية متعارفاً التي تتعلق بجودة تشابه الصفة الآخر مدلولاً بالموضوع المذكور. مثل الراية البيضاء تدل على الخير المحزن أو وجود المتوفى في المدينة أو الراية الحمراء في القرية.

ب) الرمز Allegorie

هي علامة تدل على العلاقة التشبيهية بين الشيئين أو عدّ تسوية الوصف بين الشيء بالآخر مدلولاً بالموضوع. مثل رسم La Francophonie، أي حلقة الألوان الخمسة تدل على خمس قارّات التي في بلاد Francophone.

^{٣٩} عبد القادر فيدوح . فاعلية العلامة في الدراسات الحديثة. جامعة بحرين. دون السنة. ٢

^{٤٠} Rizka Kurniawati. *Analisis Struktural-Semiotik Roman La-salamandre Karya Jean –Crhrstphe Rufin*. (Universitas Negeri Yogyakarta, 2011) , 24

ج) الرمز Ecthese

هي تدل على علاقة تشبيهية بين ثلاثة الأشياء أو وجود التشابه بين صفة المرجعين الأساسية متعارفا متعلّقا بجودة صفة الأساسية مدلولاً بالموضوع السابق. كما في الأيقونة استيعارية والمؤشر indication ، كل الفكرة الأساسية المذكورة يحتاج إلى الحجج لتؤكد أي الأفصح أم لا. مثل حضور الفرنسي في إندونيسيا، ظن الإندونيسيون أن كل الفرنسيين مثله. لمعرفة صحيح ذلك يحتاج إلى الحجة.

ج) البنيوية السيميوطيقية

من قدرتها، أن العملة الأدب هي صورة منعكسة لتفكير، الشعور، والإرادة المؤلف من اللغة. كان اللغة ليس من اللغة العام، ولكن يستخدم اللغة الخاص. يعني اللغة التي فيها العلامة أو يسميها بسميو طيقية. يشكل اللغة النظام الرمز هو السيميوطيقية، والعلوم الذي يدرس عن هذه المسألة يسمى بسميولوجي (semiologi) و سيميولوجي يسمى بسميوطيقا أيضا. يعني علم الذي يدرس عن العلامات في عملية الأدب.^{٤١}

ظهر بنيوية سيميوطيقية لأن لا يقتنع مع الدراسة البنية. كان البنية إلا يهتم بعناصر الداخلية ولكن السيميوطيقية صدقه أن عملية الأدب لها النظام نفسه، ولذلك ظهر دراسة البنيوية السيميوطيقية، يعني البحث الذي يصل وجهة البنية مع الرموز.^{٤٢}

⁴¹ Suwardi, Endraswara. *Metodologi Penelitian Sastra, Epistemologi, Model, Teori dan Aplikasi* (Pustaka Widayatama, 2003) 64

⁴² Ibid, 64

الفصل الثالث

عرض البيانات وتحليلها

أ. سيرة ربيع جابر

ربيع جابر هو أديب وكاتب وصحفي لبناني ولد في بيروت عام ١٩٧٢. وله شهادة في الفيزياء من الجامعة الأمريكية في بيروت. كما أنه محرر الملحق الفكري والأدبي الأسبوعي "آفاق" في جريدة "الحياة" الصادرة في لندن.

تضمن كتاب "بيروت ٣٩" إحدى كتابات ربيع جابر، وصدر الكتاب بمناسبة بيروت، العاصمة العالمية للكتاب عام ٢٠٠٩. والكتاب يتضمن إبداعات لأدباء وشعراء تحت سن التاسعة والثلاثين في العالم العربي. وفي عام ٢٠١٠ رشح جابر لنيل الجائزة العالمية للرواية العربية على كتابه "أمريكا" الذي اقتبس منه فيلم بذات الاسم.

نال ربيع جابر الجائزة العالمية للرواية العربية لدورة عام ٢٠١٢ عن روايته دروز بلغراد، وأعلن ذلك في أبوظبي يوم ٢٧ مارس ٢٠١٢.^{٤٣} والروايات التي قد كتبه، منها:

١. سيد العتمة، ١٩٩٢
٢. شاي أسود، ١٩٩٥
٣. البيت الأخير، ١٩٩٦
٤. الفراشة الزرقاء، ١٩٩٦
٥. رالف رزق الله في المرأة، ١٩٩٧

⁴³ <http://www.goodreads.com/author/show/1601502>. (30 november 2016)

٦. كنت أميرا، ١٩٩٧ وغير ذلك.

نظرا من تلك الرويات، أن الفراشة الزقاء يكتبه في السنة ١٩٩٦.

ب. خلاصة الرواية الفراشة الزرقاء

تكوّن رواية الفراشة الزرقاء لربيع جابر من ١٨٧ صفحات وتقص على شخصية "أنا" المسمى ب "نور" كالكاتب وتحصل على التقديرات الكثيرة منها موسوعة برتانيكا. تقصّ الرواية على نور الذي تكتب القصة المختلفة من نصوصها الأدبية من قبل، هي القصة عن نفسه وجدته.

تبدأ الرواية بقصة وفاة جدته زهية العامل في كرخانة بورتاليس، هو مصنع الحرير الموقع في جبل لبنان. هي البتيم وتمرض أمها بمرض شديد حتى تسببها أن تعمل لقضاء حوائجها مع أمها.

زهية هي العاملة الأولية وبمرور الزمان تجعل المساعد لمالك الكرخانة الحرير يعني بروسير بورتاليس، لأنها لا تملك رائحة و لا تسبب ذعرا فظيعا لديدانه. قد طلب بروسير العاملة المستطعة في مصنعه في وقت طويل حتى يقابل ويلاقي مع زهية التي أبوها سمسار الحرير في تلك الكرخانة.

وهذا بداية تعارفها مع بروسير بورتاليس، بدايتها أن تعرف الفراشة الزرقاء وكيف عملية صنع الحرير. أولا تعتاف زهية بجو المصنع حتى تسببها تمرض في بضعة الأيام، ولكن تتعوّد وتتكيف إلى بيئة الكرخانة. وقبل تعمل في ذلك المصنع، قد فهمت كثيرا عن عملية تغيير الفراشة، تنظر كثيرا عن تطور وأدوار الدورة حتى الفراشة، لأن أبوها هو سمسار الحرير.

زهية العجزوة تقص على حياتها إلى حفيدتها هو "نور". أورثت زهية النزل القديسم البطيء وتقص أيضا عن أصل ذلك النزل. عرف نور كثيرا عن ذلك النزل ولا يريد أن يبيعه، ولكن لعائلته النزل هو غير القيمة لأن بناء النزل غريب وغير حديث. قابل بعضهم إلى نور ويضغطوه أن تبيع ذلك النزل، ولكن نور لا يريد أن يبيعه. تحاول أن يدافع عن النزل، لأن كثير ذكرى فيه التي لا تستطيع أن تنساه.

يقص نور أيضا عن جده سليم. بدأت القصة عن لقاء جدتها وجدها والرجل التوأم يعني جوزف و جورجى بابازوغلي. صادق سليم والرجل التوأم منذ صغارهم. ذات يوم، يتكلم جوزف عن حبه على زهية ويواعد أن يتزوجها في أخير الشهر. ثم توفي جد جوزف بابازوغلي، يلاقي زهية ويقال إليها أنها لا تنتظره لأنه سيذهب وسيسافر بعيدا مع جورجى بابازوغلي. تحزن زهية بذلك الأخبار. وبعد بضعة أشهر جاء سليم إلى بيت زهية، يفرح ويساعد زهية كثيرا حتى يتجراً سليم عن خطبتها، قال إليها أن لا ترجو إلى جوزف بابازوغلي لأنه لن يرجع. وقبل تقبل زهية عن خطبته، هي تقص على لما تحب جوزف بابازوغلي يعني لأنه مثل أخيها الصغير أنطون الذي قد توفي.

يقص نور عن نفسه أيضا وحياته بعد وفاة جدته المحبوبة والمرأة العظيمة الاستهلاكي ب "س". "س" هي المرأة الملاقى في الليل، هي المرأة المحبوبة التي كان في أحلامه وفكراته. ولكن خيب نور إليها بسبب تتركه من المدينة ثم تتزوج مع الرجل من لندن.

ج. العناصر الداخلية في الرواية الفراشة الزرقاء

البحث في هذا الفصل هو تحليل العناصر الداخلي في الرواية الفراشة الزرقاء لربيع جابر، من ناحية الحبكة، الشخصية، الخلفية و الموضوع. و تحليل العناصر الداخلي في الرواية الفراشة الزرقاء كمايلي :

١. الشخصية

أ) الشخصي الرئيسي

الشخصي الرئيسي في الرواية الفراشة الزرقاء هو "نور"، ولكن لأن في هذه الرواية أيضا هو يقص عن قصة الحياة جدته زهية، وكان الشخصي الرئيسي هنا شخصين، منهما : نور هو الشخصي أولى و جدة زهية الشخصي أولى المزيد.

(١) نور

انا أو نور هو من حفيد جدة زاهية وجد سليم. هو كاتب الرواية، ومؤلفاته كثير من الإحترام. أحدهم من موسوعة "بريتانكا". كما ذكر فيما يلي:

"مضت سنة على وفاة جدتي. تساقطت الثلوج مرة أخرى. نشرت رواية
فلنت عنها جائزة. كانت ثاني رواية أنشرها، وإبتعت بالمبلغ الذي ربحته
موسوعة (بريتانكا)"^{٤٤}

هو الوارث الفرد في النزل لجدته. حضر المشكلات واحدا فواحدا بعد توفي جدته. سأل بعض عائلته عن النزل الذي يملكه، هو صغير ليملك النزل وغير لائق ليحل عند عائلته. خلب ابوه وأهله ليشتري ذلك النزل. من تلك المسألة تولد الحكاية. لأن فيه الشخص "أنا" يملك الفكرة لكتابة قصة جد وجدته مع تاريخ بناء النزل. وكتابته عن نفسه وجدته وشخص الذي يُعجبه. كما قد ذكر فيما يلي:

^{٤٤} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ١٤

"هناك في البداية حكايات جدتي عن أخيها الصغير وعن جوزف وجورجي بابازوغلي، وعن معمل الحرير وصاحبه الفرنسي بروسير بورتاليس. حكايات سكنتني منذ أيام الطفولة لكنها لم تكن كافية كي تصنع رواية" ٤٥؛

(٢) جدة زهية

هي جدة من أميه، توفي منذ خمس سنوات السابقة. تولد حوالي سنة ١٩٠١. قبل زواجها كانت تدعى زهية ميشال عبود. وبعد الزواج بات اسمها زهية حداد. حين توفي زوجها تحول إسمها فوراً إلى أرملة سليم حداد. وهذا الإسم الأخير كان جزءاً من شماته البلدة بها. هي قصة من كل القصص، وهي التي كانت تحسب أن الناس هم دود قرّ، وأن معظمهم ينتهون ديدان ميتة وسوداء. وأن قلة منهم فقط تتحول إلى فراشات صفراء.

وأحدها من شخص الأول بل لا يهتم من شخص أنا، لأن في هذه الرواية قصته كثير من قصة جدته منذ ست سنوات من عمرها حتى توفيتها. فلذلك حكاية عن جدة زاهية كثير من هذه الرواية. كما توجد في بضع المقتطفات فيما يلي:

للحظة تأملت هذه الكلمة : (جدتي)

بلى، تلك الفتاة الصغيرة التي تقف وسط ذلك المكان البعيد حافية القدمين

ومرجفة من البرد، أليس غريباً جداً التفكير بها ك (جدتي)؟ ٤٦

^{٤٥} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ٧

^{٤٦} نفس المرجع ٧٠

هناك أولا جدتي. وهذه الرواية روايتها. وهي لأمي. ولقد ماتت قبل خمس سنوات. أما سنة ميلادها فلا أعرفها بالضبط، لأنها هي أيضا لم تكن تعرفها.

قبلة سنوات بعيدة، حين بدأت جدتي العمل في كرنحانة بورتاليس، صدمتها الرائحة الفظيعة التي تتصاعد من خلاقين المياه الساخنة، إذ ترمي الشرائق إلى داخلها. ٤٧

ب) الشخصي الثانوي

الشخصي الثانوي هو الشخص الذي ظهر بضع المرة في الرواية، ولكن ليس كل الشخصي الثانوي له أثر مهم في رواية الفراشة الزرقاء، لذلك فقط تحلل الباحثة الشخصيين الذين يؤثرون كثيرا في تلك الرواية.

١) جد سليم

هو زوج جدة زهية، اسمه سليم حدد وهو ابن الإسكافي وصاحبة جوزف وجورجي بابازوغلي. ترك جوزف زاهية بالحجة ليسافر إلى أفريقيا. من هنا زار جد سليم ويحمل الفواكه مرارا. ذات يوم صنعه الحذاء الأسود لجدة زاهية وذلك اليوم يتكلم عن قلبه ونوبه لينكهاه لو هي تحب جوسيب. كما توجد في هذه المقتطفة :

إنه شديدا السمرة والنحول. وهو يمشي في المقدمة. فكرت أنها رآته فيما مضى. وهمست لها سلمى: "ابن الإسكافي". وهزت جدتي رأسها: "صحيح". ٤٨

^{٤٧} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ٦٢

(٢) "س"

"س" هي المرأة بالمعطف الرمادي التي سارت في رصيف الشارع بيلس حتى شارع الأسفلت ثم ذهبت في الظلماء وتركت نور وحده مثل بيت فارغ. "س" امرأة الذي يعجب نور في حياته. عنده دونها حياته فارغ. "س" امرأة التي قد وحم في حياته، عنده حياته فارغ بلا "س". خيلها لذهاب إلى قرية معه في موسم الخريف. كما ذكر فيما يلي:

وكلما فكرت بها وجدتني أفكر بتلك الليلة، وبالشوارع المبللة، وبالمراة ذات المعطف الرمادي الطويل التي سحبتني خلفها من "بلس" إلى "المكحول" كي تختفي في العتمة وتتركني وحيدا كبيت مهجور.^{٤٨}

(٣) جوزف وجورجي بابازوغلي

هما التوأم وصحابة جد سليم، جوزف كان يكبر جورجى بسنة واحد لكن الجميع كانوا يحسبونهما شخصا واحدا بسبب من الشبة العجيب بينهما، يملك جوسيب القصة في حياة جدة زهية، أولهما تتحبان وسيتزوج، بل ترك جوزف بالحجة يسافر وسألها لأن لا تنتظره.

جورجي بابازوغلي مالك النزل التي تورث جدة زهية إلى نور. بعد رجوع من السفر توفي أخ كبير جوزف ثم لقي مع جد سليم (صحابته)، قصص عن كل حال حتى مات أخه. بنا النزل لأنه يريد أن يشغل مهنته مع سليم، بل توفي سليم قبل انتهاء كلهم. ثم يورث النزل إلى جدة زهية لأنه يشعر أن عمره دون طويل حتى توفي سليم أيضا. كما قد ذكر فيما يلي:

^{٤٨} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ٩٠

^{٤٩} نفس المرجع ١٠١

أخبرت "س" عن الوصية. قلت لها إن جوجي بابازوغلي ترك وصية مكونة من جزئين. أما الجزء الثاني منهما هو فيتعلق بالنزل نفسه. كان قد أجرى جميع المعاملات اللازمة عند كاتب العدل في عالية. لقد أصبح النزل ملكا لجلدي...^{٥٠}

٤) بروسبر بورتاليس

ورثة كرخانة بورتاليس مات أبوه عند موسيم الثلج فبراير ١٨٨٢. فقام بروسبر بتحويل المخزن الخلفي إلى مختبر لإنتاج أنواع جديد من بيوض القز. عند دخول جدة زهية إلى كرخانته كان بروسبر قد دخل العقد السادس من عمره، وبات مشهورا في البلاد بصفته الفرنسي الغريب الأطوار المسيو بروسبر بورتاليس الذي نام مع فراشة حرير.

هو علماء الذي يعمل لتجريبية عن أنواع بيض الحرير. و غير حية جدة زهية، أولها عامل عادي حتى جعلها مساعد شخصي. خيرها لأن في تلك الوقت، يحتاج العامل الذي لا يملك العرض، لأن القز الذي يجرب حر ليقطر ولينقص الريح الخبيثة في القز العادي. لذلك خُير جدة زهية. كما قد ذكر فيما يلي:

أما أن لا تتسبب بأي زعر للديدان على الإطلاق ... كان بروسبر مدهوشا. وفكر

أن الديدان تأكل بنشاط أكبر وأن حيويته قد زادت. وحين حاولت أن يشم رائحة

الفتاة الواقعة خلفه، لم يقدر على ذلك، فإستنتج أنها لا تملك رائحة.^{٥١}

^{٥٠} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ١٧٦

^{٥١} نفس المرجع ٧٠

٥) سهيل بابازوغلي

اسمه سهيل في حياته هو الناس الغريب. ترك ابوه حتى لقي تقديره. عمله تاجر ويسرق الذهب والكتب في مدرسته. هو ممسوك عند يسرق السوار في سوق الجوهرجية، هناك لقي بإبراهيم بخازي يعنى في السجن السرايا. في السنة الخامسة مات إبراهيم بخازي ويوصي إلى سهيل. ثم يصل إلى حفيده جوزف وجورجي بابازوغلي. جد سهيل اعرف عن مدينتهم. وهو الذي يعطي القصة عن الحياة من قبل. قبل تولد جوزف وجورجي و جد سليم كذلك. كما قد ذكر فيما يلي:

تلك الوصية سيحتفظ بها سهيل بابازوغلي في صندوق خشبي كصك ملكية. وبعد موته سينتقل الصندوق إلى عهدة حفيدته.^{٥٢}

٢. الحبكة

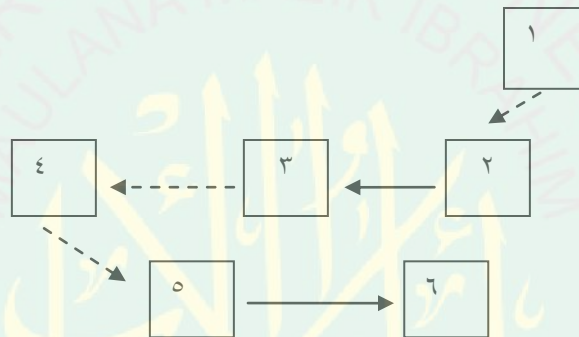
كانت الحبكة في رواية الفراشة الزرقاء هي مضمون من الحبكة الإختلاطية. نظرا من قصة الذي كتب المؤلف ليس الولاء. ولكن القصة يكتبه بدأ من قسم آخر و الوسط ثم إلى قسم الأول وكذلك حتى آخر القصة، و القصة مباشرة إلى الصراع الذي صار مدببا.

وإذا نظر من الحملتها، كانت الحبكة في هذه الرواية تسميها با حبكة - حبكة فرعية هي ماكانت الرواية لها بضع من الحبكة التي قصصتها، أو بضع من الشخصية التي تقصص عن سير حياتها، المسألة و الصراع التي تواجهه. البنية من تلك الحبكة كانت فيها الحبكة أفضلية و الحبكة الزيادة.

^{٥٢} ربيع جبير، "الفراشة الزرقاء" ٢٨

في الرواية الفراشة الزرقاء لربيع جابر كانت مضمون من الحبكة الإختلاطية و إذا نظر من جملتها، كانت الحبكة ذكرت با حبكة - حبكة فرعية . لأن في هذه الرواية تقص عن نور (هو شخصي الرئيسي) و نور هنا يقص عن قصة جدته. والحبكة الأساسية هنا، هي قصة التي يقص عن حياة نور كا الشخصي الرئيسي، أما الحبكة الزائدة هي القصة التي تقص عن حياة جدة زهية.

الحبكة الأساسية:



أ) كان نور يكتب الرواية يقص عن جدته و أخيها الصغير، و عن جوزف وجورجي بابازوغلي، وعن معمل الحرير و مصاحب الفرنسي بروسير بورتاليس.

ب) توفي جدته، و الصراع عن النزول الذي ورثتها.

ج) يلحق الحب "س" حتي يتحاب معها

د) القصة عن جدة زهية و الفراشة الزرقاء

هـ) ولادة نور

و) "س" تتركه ويتزوج مع الرجل القادم من لندن. و كان نور

الحبكة الزائدة :



- أ) القصة عن سهيل بابازوغلي حتي موته
 ب) القصة عن زهية و أخيها الصغير
 ج) القصة عن بيروسبر بورتاليس و الفراشة الزرقاء
 د) القصة عن جوزف بابازوغلي والمرضى
 هـ) القصة عن جدة سليم و السفينة التي غرقت معه
 و) القصة عن جورج بابازوغلي و النزل الذي يوارثه إلى جدة زهية

٣. الخلفية

كانت الخلفية في رواية الفراشة الزرقاء تتكون من نوعان، وهما خلفية المكان وخلفية الزمان. وهذه هي الخلفيات التي قد ذكرت في رواية الفراشة الزرقاء:

الرقم	المكان	الوصف
١	شقة صغيرة	تقع على مقربة من الجامعة
٢	مكتبة يافت	محلّه في الجامعة الأمريكية
٣	المختبر	حكى بورتاليس لجدة زهية عن فرنسا و عن دراسته

٤	مدرسة الداودية	تعلمنا جوزف وجورجي بابازواغلي
٥	الكوخ الصغير	القائم عند الدخول البلدة (سهيل)
٦	مدرسة الفرنسييسكان	يدرس سهيل بابازواغلي
٧	سوق الجوهرجية	يسرق سهيل أسوارة ذهبية
٨	سوق الأرمن	يصفر سهيل ويتخيل بريق الأسوارة المستقرة داخل ثيابه
٩	زبائن	مكان سهيل لبضاعته ولأي نوع آخر من البضائع المسروقة، حتى الكتب
١٠	سوق الصرامي، سوق سرسق، سوق النجارين	جرّه الأعرج من شعر سهيل إلى عبر الأسواق
١١	السرايا	سجن
١٢	محلات بارودي	إبتعا جد (سهيل) من الداخل ثلاثة معاطف خضراء

الرقم	الوقت	الوصف
-------	-------	-------

١	ثلاثة أشهر	"نور" لم يكتب شيئاً
٢	آيار	أمطرت في الأيام الأخيرة
٣	في فجر يوم معتم من أيام الشتاء	همست جدة زهية في أذن الأم النائمة أنها ستنزل إلى الوادي لتجمع بعض الخطب
٤	سنة ١٩١٤ و ١٩١٣	اكتشفت جدة زهية عن حياة الحقيقة لدود الحرير
٥	عام ١٩٥٢	إنفجر قسطل الحمام في بيت جدة زهية
٦	خريف	الثلاثة يتجولون في الأسواق التي طالما كانت مسرحاً لحكايات الجد العجوز
٧	نيسان	قد إنتصف، سكن الهواء وتلاشت الغيوم القليلة
٨	عشر سنوات	عاشت وحدها في الكوخ (أمه جورجى)
٩	شتاء	وجد سليم جسد أم جورجى في الحمام القائم قرب الشجرة

١٠	عام ١٩٢٠	عمل لفترة ثكنة فرنسية في بيروت (سليم)
١١	الساعة التاسعة	دخل جوزف إلى السرايا الجديدة في بيروت وأجرى امتحانا خاصا بطالبي الدخل إلى في سلك الجندرية والبوليس
١٢	عام ١٩٣٧	راقبت جوزف ، وهو يقف ويخرج من الفندق ويركب في العربة الكارو

أ) خلفية المكان

خلفية المكان موجه إلى الموقع كانت وقوعها الواقعة الذي يحكى في قصة خيالية، مثل إسم المدينة، القرية، الطريقة، النزل، الشقة و حجرة. والمكان الذي يسيطر في هذه الرواية وقع في بيروت في ولاية بتاتر. وبين ذلك المكان وقع الواقعة في النزل، شقة، كرخانة بورتاليس، المختبر، سجن السرايا، و مكتبة يافت. كما توجد في بضع المقتطفات فيما يلي:

وقبل أن تنتهي السنة استأجرت في بيروت شقة صغيرة تقع على مقربة من
الجامعة ٥٣.

وحين يسرق كتابا يخبئه إلى وقت لاحق أو يمضي به على الفور إلى لوكندة
زيدان

^{٥٣} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ١٢

الواقعة على ساحة البرج. ٥٤

خلال شهرها الثالث في المختبر حكى بورتاليس لجدتي عن فرنسا وعن
دراسته في

جامعة السوربون. ٥٥

أخذ الجنود سهيل إلى السراي، حيث حبسوه في الطابق السفلي مع بقية
المحبوسين. ٥٦

في الأيام التالية اكتشفت جدتي أن والدها كان يعمل سمسار حرير لمصلحة
كرخانة بورتاليس. ٥٧

كانت جالسا مع "س" في مكتبة يافت في الجامعة الأمريكية. ٥٨

ب) خلفية الزمان

تحليل عن خلفية الزمان في هذا البحث يهدف إلى الوقت حكاية و الوقت القاص
عنه. لخلفية الزمان الذي يقص عن "نور" هنا، معظم يستعمل الموسم ليبين خلفية القصة.
كما توجد في هذه المقتطفات، فيما يلي :

ذات صباح خريفي بارد وجد "الثلاثة" أنفسهم يتجولون في الأسواق. ٥٩

^{٥٤} نفس المرجع ٢٥

^{٥٥} نفس المرجع ٧٢

^{٥٦} نفس المرجع ٢٦

^{٥٧} نفس المرجع ٦٥

^{٥٨} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ١٨٢

وفي فجر يوم معتم من أيام الشتاء همست جدتي في أذن الأم النائمة أنها
ستنزل إلى الوادي.^{٦٠}

في صيف عام ١٩٥٢ انفجر قسطل الحمام^{٦١}

أما خلفية الذي يبين عن وقت الحقيقة، كان "نور" يقص عن حياة جدته منذ عام
١٩١٣ حتى ١٩٥٢. كما توجد في هذه المقتطفات :

خلال عامي ١٩١٣ و ١٩١٤، ستكتشف جدتي الحياة الحقيقية لدود
الحرير.^{٦٢}

في صيف عام ١٩٥٢ انفجر قسطل الحمام^{٦٣}

٤. الموضوع

بناء على البحث من ناحية الحبكة، الشخصية و خلفية، كان يدلّ إلى أفضل
المصاعب التي يأسس القصّة. بعد أن تفهم عناصر البناء القصة في هذه الرواية، كان
الباحثة تستخلص أن الرواية الفراشة الزرقاء لها بضع من الموضوع. و أفضل الموضوع يسمى
با المقدم أو أصل الموضوع، وآخر يسمى با القاصرة أو المزيد.

الموضوع المقدم هو أفضل الموضوع الذي يأسس القصة. و أفضل الموضوع في
الرواية الفراشة الزرقاء هو القلق. كان قصة حياته الذي يسعى يدافع عن النزول لجدته،

^{٥٩} نفس المرجع ٣٨

^{٦٠} نفس المرجع ٥٩

^{٦١} نفس المرجع ١٧٢

^{٦٢} نفس المرجع ٥٨

^{٦٣} نفس المرجع ١٧٢

ويزاد عليه مع "س" وهي الفتاة التي يتركه، ويجعله بقي وحيدا، كبيت مهجور. وهو لا يعرف إلى أين الحياة يحمله. كما ذكر فيما يلي:

ولأريد لهذه الرواية أن تنتهي أبدا. وأريدها أن تأكلني كأنها دودة وكأنني شجرة توت.

وبعد أن أتلاشى في داخلها تتحول إلى فراشة زرقاء وتطير.

لأنه ليس لي غيرها، لأني أعرف هذا الآن^{٦٤}

و من تلك المقتطفة يذكر عن البذل. أراد نور كشجرة توت و دودة تأكله، حتى تكون فراشة زرقاء و تطير. لذلك الباحثة تلخص أن أفضل الموضوع هو البذل. كان نور قد بذل نفسه لسعادة الأخرى.

الموضوع القاصرة هي الموضوع الصغير التي كانت ظهرت في القصة، لتصريح و يعضد أفضل الموضوع. و في هذه الرواية ظهرت بضع المواضع القاصرة، منها الذكرى و الحزن. موضوع عن الذكرى في هذه الرواية ظهر عند "نور" يقصّ عن حكاية جدته، و من عدد القصة التي ظهرت منها. مثلا من الحكاية جوزف وجورجي بابازوغلي و عن معمل الحرير ومصاحبه الفرنسي بروسبير بورتاليس.

أما الموضوع عن الذكرى و الحزن في الرواية الفراشة الزرقاء، تستطيع عن نظر إلى هذه المقتطفة :

"وكانت أدور حول نفسي وأسير مبتعدا. كانت الخطوات الكثيرة مخفورة على الثلج أمامي. وخرجت عن طريق، ودخلت بين أشجار الغابة وأخذت

^{٦٤} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ١٨٧

أركض كأنني أطيّر. وكنت أرتطم بالأغصان فتساقط فوقني رقع ثلج. وكان الضوء يصفو ويزداد قوة، وقلت إنني وصلت إلى طرف الغابة، وكانت أقول إنني قد وصلت إلى النهاية، وأنني سوف أموت".^{٦٥} (٨-٩)

كان المقتطفة يذكر أنه في حالة الحزن بعد وفاة جدته، و لا يستطيع عن ينسي الذكرى عنها.

د. معنى العلامة من وجهة النظرية السيميوطيقية في الرواية "الفراشة الزرقاء"

بعد أن تبحث عن عناصر الداخلى، ليعبر معنى القصة تفصيليا تبحث عن العلاقة بين علامات مثل أيقونة (ikon) والمؤشر (indeks) والرمز (simbol) ومعنى الذي يوجد في رواية "الفراشة الزرقاء" لربيع جابر. هذه هي الكلمات الرمزية في الرواية الفراشة الزرقاء لربيع جابر:

رقم	العلاقة بين العلامات	الوصف
١	الأيقونة طوبولوجيا	صورة الغلاف الرواية - صورة تجريدية
	بياني	كان شعور الخوفه واقعا

^{٦٥} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ٨-٩

- الفراشة الزرقاء - تحس جسدها خفيفا كالفراشة - أخي مثلا كل ما أعرفه عنه أنه يعيش بين حيوانات الكنغر وإنه متزوج - كان أنطون يشبه كيسا جلديا شفافا مليئا بالعظام الرفيعة التي تشبه عظام الطيور	التشبيهية		
- بابازواغلي - بورتاليس	Trace	المؤشر	٢
- كان سهيل يجد لنفسه طريقا أخرى إلى مستقبل غامض و(خطر ولا علاقة له بمدخل الكلية الطبية الإنجيلية) - إسمع، إذا لم تكن قد جلبتني إلى هنا كي تخبرني شيئا فإنني أفضل أن أعود إلى البيت	Empreinte		

- وكان الضوء يلمع فوق ثنيات العباءة ويخترق عينيه. وفهم سهيل على نحو ما أنه سوف يموت			
- ناظرة العاملات - رئيس العمال - سمسار حرير - بروفيسور	Indication		
الون الذي كان وجوده في صورة الغلاف الرواية - لون الأحمر - لون الأصفر - لون الأسود - لون الأبيض - لون الأخضر - لون الأزرق	Emblem	الرمز	٣

الثلاثة	Allegorie		
—	Echthes		

١. الأيقونة

أ) الأيقونة طوبولوجيا

الأيقونة الأولى التي توجد في هذه الرواية هي الأيقون طوبولوجية. وظهرتها في صورة الغلاف منها، وهي التجريدية.



التجريد في التصوير هو عملية استخدام الألوان والانماط مجتمعة لخلق صورة. بالتالي هو يترك المزيد من الخيال ويساعدنا على التركيز على اللون والملمس بدلا من الموضوع كله. والصورة تجريدية في غلاف الرواية الفراشة الزرقاء هي تفسير من تلك الموضوع. أخذت الباحثة الخلاصة أن الموضوع والصورة فيه دون العلاقة، لأن الفراشة الزرقاء ليس الفراشة الحقيقي ولكنها المرأة الشيوخة، كانت سير حياتها صعبة للتصوير. صور الخطوط الملون سيرتها. وفوق ذلك لكتابة قصة حياتها بالترتيب، الشخصي الرئيسي في هذه القصة يحتاج إلى وقت طويل ليحفل الرواية.

ب) الأيقونة البيانية

وعلاوة الأيقونة بعدها وجد في هذه الرواية هي الأيقونة البياني، يعني العلامة التي يعرض العلائقية أو النبوية. وفي هذه الرواية يوجد الأيقونة البياني تدل على الشعور "نور" مادام يتحاب مع "س". كان شعور الخوفه واقعا. بدأ من خوف تركه "س"، وجعلته منفردا . ودل بعد أن تركته "س"، وفرغ حياته فرغا. كما قد ذكر فيما يلي:

"س"، لا تركيني أبدا. لا تركيني فأبقى وحيدا كبيت مهجور. كشرنقة فارغة
وسوداء.^{٦٦}

و ذات يوم تركتني، فبقيت وحدي مع جدتي والحكايات ومعدكري "س".^{٦٧}

^{٦٦} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ١٨٦

^{٦٧} نفس المرجع ١٨٧

ج) الأيقونة التشبيهية

وعلاوة الأيقونة بعدها هي الأيقونة التشبيهية، يعني تدل ميزة خاصة من العلامة التي تمثل تواز الأشياء الآخر. وفي هذه الرواية ظهر في موضوعها "الفراشة الزرقاء"، استخدم المؤلف باتلك الكلمة لأن شخصي الرئيسي في هذه الرواية يشبه قصته كالفراشة الزرقاء. كما قد ذكر فيما يلي:

الآن أكتب.

ولا أريد لهذه الرواية أن تنتهي أبدا. وأريدها أن تأكلني كأنها دودة وكانني شجرة توت. و بعد أن أتلاشى في داخلها تتحول إلى فراشة زرقاء وتطير.

وعلاوة التشبيهية بعدها، ظهر في الكلمة "تحس جسدها خفيفا كالفراشة".^{٦٨} كان نور يقص عن جدته ويقول عنها خفيفا كالفراشة، لأن أصيبت الأب بمرض في بطنه ولم يعد على النوم، وكانت تستيقظ في العتمة على أبنها الأب. وذات الفجر إستيقظت زهية وهي "تحس جسدها كالفراشة" لأنها لم تسمع أبنها في الليل.

وعلاوة التشبيهية ظهر في الكلمة "أخي مثلاكل ما أعرفه عنه أنه يعيش بين حيوانات الكنغر وإنه متزوج".^{٦٩} التشبيه هنا هو الكلمة "الكنغر"، كان نور يشبه سلفته بالكنغر لأن حملت ابنها في بطن. ولذلك يقول أن أخيه يعيش بين حيوانات الكنغر.

ظهرت علامة التشبيه بعدها في الكلمة " كان أنطون يشبه كيسا جلديا شفافا مليئا بالعظام الرفيعة التي تشبه عظام الطيور".^{٧٠} التشبيه هنا هي من كلمة أنطون يشبه كيسا جلديا

^{٦٨} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ٥٨

^{٦٩} نفس المرجع ١٥٩

^{٧٠} نفس المرجع ٤٥

و العظام الرفيعة التي تشبه عظام الطيور. أنطون هو الأخ الصغير لجدة زهية، وهو ولد مريضاً ولن يعيش طويلاً، ولذلك تشبهه بكيساجلديا وعظامه كالعظام الطيور لأنه صغير جداً حتى الأب كان يخشى أن يحمله بين يديه الكبيرتين.

٢. المؤشر

أ) المؤشر Trace

والآن المؤشر، والمؤشر الذي توجد في هذه الرواية هو المؤشر (trace)، يعني العلامة تدل على تشابه جودة المدلول علاقةً بالموضوع المذكور. وفي هذه الرواية ظهر المؤشر (trace) في كلمتين، منهما : بابازوغلي و بورتاليس. لأن بابازوغلي و بورتاليس هنا اسم القبيلة. بابازوغلي من نسل تركي و بورتاليس من نسل فرنسي.

ب) المؤشر Empreinte

والمؤشر بعدها يوجد من المؤشر Empreinte، يعني علامة تدل على علاقة تشبيهية بين الشيئين أو عدّ جودة الشيء متساوياً بالشيء الآخر لعلاقته الحقيقية بالشيء الآخر السابق، المؤشر empreinte يتعلق بالذوق. وظهر هذا المؤشر من الكلمات آتية :

(١) "كان سهيل يجد لنفسه طريقاً أخرى إلى مستقبل غامض وخطر سهيل ولا علاقة له بمدخل الكلية الطبية الإنجليزية".^{٧١} ومن هذ الكلمة ظهر أن سهيل في حالة خطيرة، لأن الأب يريد أن يصبحه طبيباً، وقال الدكتور فان ديك إن ذلك صعباً جداً. ولذلك خطر سهيل لأن لا علاقة له بمدخل الكلية الطبية الإنجليزية.

^{٧١} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ١٧

(٢) "إسمع، إذا لم تكن قد جلبتني إلى هنا ، كي تخبرني شيئا فإنني أفضل أن أعود إلى البيت".^{٢٢}
 ظهر أن غضب نور إلى أبيه، لأن قد يعرف الأب سيسأله عن النزول لجدّة زهية الذي ورث إليه، الأب يريد أن تبيعه ولكنه لا يريد عنه.

(٣) "وكان الضوء يلعب فوق ثنيات العباءة ويخترق عينيه. وفهم سهيل على نحو ما أنه سوف يموت".^{٢٣} وفي هذه الكلمة ظهر أن سهيل في حالة خوف، لأنه قد سرق أسوارة ذهبية و كان الصائغ ينشله وجره من شعره عبر الأسواق، وهو تنتفض.

ج) المؤشر Indication

المؤشر آخر هو المؤشر Indication يعني علامة تدل على علاقة تشبيهية بين ثلاثة الأشياء أو عد التشابه بين جودة المرجعين للعلاقة الحقيقية بالمدلول. و المؤشر Indication في هذه الرواية ظهر من الكلمات : **ناظرة العاملات، رئيس العمال، سمسار حرير،** **بروفسور.** كل فرد له اسم ولكنهم ذكر الاسم مناسباً بالمهنة. وتلك الأسماء مضمون في المؤشر Indication لأنه أُسِّس على وجود المشابهة بين المرجعين، كلاهما يراجعان في نفس الموضوع.

٣. الرمز

أ) الرمز Emblem

والآن الرمز، والرمز الأول في هذه الرواية ظهر من الرمز emblem يعني العلامة تدل على تشابه الصفة الأساسية متعارفا التي تتعلق بجودة تشابه الصفة الآخر مدلولاً بالموضوع

^{٢٢} ربيع جابر، "الفراشة الزرقاء" ١٠

^{٢٣} نفس المرجع ٢٢

المذكور. وظهر الرمز emblem في ألوان الذي كان وجوده في صورة الغلاف الرواية فيما يلي :

(١) لون الأبيض

لون الأبيض يرمز عن الأمانة، الطهارة، الأدب، البساطة و يرمز أيضا بالصَّحبة.^{٧٤} ومن ذلك الرموز مناسب عن قصة في هذه الرواية، ظهر من قصة جوزف، جورجى بابازوغلي وسليم، حتى المجتمع تسميهم "الثلاثة". كما ذكر فيما يلي: "جوزف وجورجي وسليم. البلدة كانت تسميهم "الثلاثة"^{٧٥} (ص ١٤)

(٢) لون الأسود

لون الأسود يرمز عن الحزن، الموت، الشر، سرّ غامض، و الشغب.^{٧٦} في هذه الرواية الحزان و الأموات الكثيرة. في البداية، هذه القصة يقص عن الجنازة، وهي جنازة جدة زهية، وكان نور حزين جدا، ولا يستسلم عن ذلك. كما ذكر فيما يلي:

"وكانت أدور حول نفسي وأسير مبتعدا. كانت الخطوات الكثيرة محفورة على الثلج أمامي. وخرجت عن طريق، ودخلت بين أشجار الغابة وأخذت أركض كأنني أطيّر. وكنت أرتطم بالأغصان فتساقط فوقى رقع ثلج. وكان الضوء يصفو ويزداد قوة، وقلت إنني وصلت إلى طرف الغابة، وكانت أقول إنني قد وصلت إلى النهاية، وأنني سوف أموت".^{٧٧} (ص ٨)

⁷⁴ Sinung Utami Hasri Habsari "Aplikasi Semiotik dan Efek Psikologis Tampilan Warna Pada Rumah Minimalis". Riptek Vol 4, No I, (2010). 39

^{٧٥} ربيع جابر، "افراشة الزرقاء" ١٤

⁷⁶ Sinung Utami Hasri Habsari, loc. cit.

^{٧٧} نفس المرجع ٨

وفي هذه الرواية أيضا يقص عن وفاة جده، يعني سليم حداد. هو أحد من راكب السفينة المغرق. كما ذكر فيما يلي:

"وقربه، على السرير، كانت الصحيفة مبعوكة : صورة البحر وقوارب وسفينة ضخمة مائلة على جنبها، وتحت الصورة لائحة بأسماء بعض الغرقى. واسم سليم حداد كان بينهم".^{٧٨} (ص ١٧٤)

(٣) لون الأخضر

لون الأخضر يرمز عن السلم، الرجاء، النصر، الحياة، التوازن و يرمز أيضا عن الغيرة^{٧٩}. وفي هذه الرواية يقص عن الغيرة ، يعني غيرة النور مع الرجل القادم من لندن. كما ذكر فيما يلي:

"هل زرعت بذور حيي ل"س" وحبها لي قبل زوال خطر الجليد؟ أم أنها زرعت في الوقت المناسب لكن المناخ تبدل فجأة وأفسد كل شيء؟ ومن جلب هذا المناخ؟ أنا أم الرجل القادم من لندن؟".^{٨٠} (ص ١٨٤)

(٤) لون الأصفر

لون الأصفر يرمز عن السعادة، العمران، سوء الظن، و الذكرى^{٨١}. ومن ذلك الرموز مناسب عن قصة في هذه الرواية. الرواية تقص عن الذكرى، يعني الذكرى عن جدة زهية، كان نور يقص عنها منذ ست من عمرها حتي جاءت أجلها. ويتذكر عن جدته دائما ويقول أنها لم تموت. كما ذكر فيما يلي:

^{٧٨} ربيع جابر، "افراشة الزرقاء" ١٧٤

^{٧٩} Sinung Utami Hasri Habsari "Aplikasi Semiotik dan Efek Psikologis Tampilan Warna Pada Rumah Minimalis". Riptek Vol 4, No I, (2010). 39

^{٨٠} نفس المرجع ١٨٤

^{٨١} Sinung Utami Hasri Habsari, loc. cit.

"لم أكن أتخيل، كنت أحس من داخلي أنني جدي وأنا لم تموت وأنا
ليست مدفونة في الغابة وأنا جالسة في مطرحي تنظر عبر النافذة كما فعلت
دائما. عبر هذه النافذة، إلى النزل".^{٨٢} (ص ١٥٧-١٥٨)

٥) لون الأزرق

لون الأزرق يرمز عن السكينة، الحقيقة، الصراحة، الوفاء و الإنتهاء.^{٨٣} كان لون
الأزرق في الغلاف يرسم في اسفل الصورة. بمعنى هذا اللون هو الإنتهاء من القصة. وفي
الختام، كان نور يدافع عن النزل ولا يبيع عنه. كما ذكر فيما يلي: "النزل يجب أن يبقى كي
لا تموت الحكاية".^{٨٤} (ص ١٨٦)

ب) الرمز Allegori

يوجد الرمز Allegorie في هذه الرواية ظهر في الكلمة "الثلاثة" يعني القب بالثلاثة
رجل صادق.

ج) الرمز Echthes

في هذه الرواية لا يوجد هذا الرمز.

^{٨٢} ربيع جابر، "افراشة الزرقاء" ١٠٧-١٠٨

^{٨٣} Sinung Utami Hasri Habsari "Aplikasi Semiotik dan Efek Psikologis Tampilan Warna Pada Rumah Minimalis". Riptek Vol 4, No I, (2010). 39

^{٨٤} نفس المرجع ١٨٢

الفصل الرابع

الإختتام

أ. الخلاصة

والنتائج البحث من تحليل البيانات السابقة ووفقا لأرض البحث تعرض الباحثة نتائج بحثها :

١. العناصر الداخلية في الرواية الفراشة الزرقاء من ناحية الشخصية، الحبكة، الخلفية والموضوع. الشخصية : فيها شخصين، و من الشخصي الثانوي فيها ستة أشخاص. الحبكة : الإختلاطية وإذا نظر من جملتها، كانت الحبكة ذكرت بحبكة - حبكة فرعية. الخلفية : تتكون من نوعان وهما خلفية المكان وخلفية الزمان. و معظم المكان في هذه الرواية وقع في بيروت في ولاية بتاتر. أما خلفية الزمان معظمه يستعمل الموسم ليعين زمان القصة. الموضوع : قلق، وفيها ظهرت بضع المواضيع القاصرة أيضا، منها الذكرى و الحزن.

٢. السيميوطيقية في الرواية الفراشة الزرقاء فيها ثلاثة العلامات، الأيقونة (Ikon) والمؤشر (Indeks) والرمز (Simbol). وعلامة الأيقونة ينقسم إلى ثلاثة، الأول الأيقون طوبولوجية: صورة التجريدية. الثاني الأيقونة البياني : أحوال الشخصيات بين نور و "س". الثالث الأيقونة التشبيهية : أربعة، منها الفراشة الزرقاء، كان أنطون يشبه كيسا جلديا، وغير ذلك. وعلامة المؤشر ينقسم إلى الثلاثة، الأول المؤشر Trace : بابازواغلي و بورتاليس. الثاني المؤشر Empreinte : الخطيرة، الغضب

و الخوف. الثالث المؤشر Indication : أربعة، منها ناظرة العاملات، رئيس العمال، سمسار حرير، بروفيسور. وعلامة الرمزية ينقسم إلى الثلاثة، الأول الرمز Emblem : خمسة، منها لون الأبيض، لون الأسود، لون الأخضر، لون الأصفر، والون الأزرق. الثاني الرمز Allegorie : "الثلاثة". الثالث الرمز Echthes : في هذه الرواية لا يوجد هذ الرمز.

ب. الإقتراحات

وبعد ناقش الباحث على هذا البحث، لازم عليه أن يقدم الإقتراحات رجاء أن تكون نافعا لمن اهتم على هذا البحث:

١. اعترف الباحثة أن هذا البحث بعيد عن درجة الكاملة لبسطه وكون الأخطاء والنقصان فيه. لذا، رجي الباحثة نقد القرئين للإقتراحات بناء على توقيره وتصحيح أخطائه ليكون هذا البحث له الفوائد والأغرض الكثيرة.
٢. ويرجو الباحثة من الطلاب ومدرسين اللغة العربية خاصة في جامعة الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانق أن يستمروا ويطالعوا هذه الدراسة ومثلها من الدراسة البنيوية السميوطقية ويجعلوا هذا البحث مرجعا لديهم.

ثبت المراجع

المراجع العربي

- ابراهيم على أبو الخنب. في محيط النقد الأدبي. بدون السنة
- أحمد أمين. النقد الأدبي. دار الكتاب العربي لبنان، ١٩٦٧.
- الدكتور محمد عبيدات، منحجية البحث العلمي. كلية الإقتصاد والعلوم الادارية الجامعة الاردنية. ١٩٩٩
- الدكتور جميل حمداوي. الاتجاهات السيميوطيقية. ٢٠١٥ م
- ثبة الدبلوم العام، مناهج البحث. المملكة العربية السعودية جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.
- ربحي مصطفى عليان وعثمان محمد غنيم. مناهج وأساليب البحث العلمي: النظرية والتطبيق. عمان: دار صفاء للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠.
- زهيرة بني. بنية الخطاب الروائي عند غادة السمان -مقاربة بنيوية-. (رسالة الدكتوراة). جامعة العقيد الحاج لخضر -باتنية- ٢٠٠٨
- عبد الفتاح محمد العيسوي وعبد الرحمن محمد العيسوي. مناهج البحث العلمي في الفكر الإسلامي والفكر الحديث. دون المطبع: دار الراتب الجامعية، ١٩٩٦-١٩٩٧.
- عبد القادر فيدوح . فاعلية العلامة في الدراسات الحديثة. جامعة بحرين. دون السنة.
- عبد الملك مرتاض. في نظرية الرواية. عالم المعرفة، ١٩٩٨

لطيف زينوني. معجم مصطلحات نقد الرواية، بيروت مكتبة لبنان ناشرون، ٢٠٠٢

المراجع الأجنبي

- Arikunto, Suharismi. *Prosedur penelitian Suatu pendekatan Praktek*. Jakarta: Asdi Mahasatya, 2006.
- Endraswara, Suwardi. *Metodologi Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasi*. Jakarta: MedPress, 2008.
- Fananie, Zainuddin. *Telaah Sastra*. Surakarta: Muhammadiyah university Press, 2000.
- Hasan, M. Iqbal. *Pokok-Pokok Metodologi Penelitian dan Aplikasinya*. Jakarta: Ghalia Indonesia, 2002
- Kamil, Sukron *Teori Kritik Sastra Arab Klasik Modern*, Jakarta: Rajawali Press, 2009.
- Mardalis. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Ed. 1, Cet. 6. Jakarta: Bumi Aksara, 2003.
- Moleong, Lexy J. *Metode Penelitian kualitatif* . Bandung: Remaja Rosdakarya Offset, 2013.
- Ratna, Nyoman Kutha. *Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008.
- Sarjidu. *Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Gunung Mas, 2004.
- Habsari , Sinung Utami Hasri “Aplikasi Semiotik dan Efek Psikologis Tampilan Warna Pada Rumah Minimalis”. Riptek Vol 4, No I, (2010).
- Teeuw, A. *Membaca dan Menilai Sastra*. Jakarta: Gramedia, 1983.

Wiyatmi, *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: pustaka, 2006.

Kurniawati, Rizka. *Analisis Struktural-Semiotik roman La-salamandre Karya Jean – Crhristphe Rufin*. Skripsi Fakultas Bahasa dan Seni Universitas negeri Yogyakarta : 2011

<http://www.goodreads.com/author/show/1601502>.

